



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 6

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

« Le pur aspergera l'impur le troisième
jour et le septième jour » (Numbers 19:19)



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likkutei-torah/chukas/6/

1 וזהו הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי. הנה בתח"ה [בתחיית המתים] כתיב ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו [ע"י] במדרש רבה פ' וירא פנ"ו].

«Le pur aspergera l'impur le troisième jour et le septième jour.» Or, au sujet de la résurrection des morts, il est écrit: «Le troisième jour, Il nous relèvera, et nous vivrons devant Lui» [voir Midrach Rabba, Parachat Vayéira, section 56].

והענין כי מחיה מתים הוא ברחמים רבים טל שעתיד להחיות בו את המתים והוא מקור י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש בד"ה ויאכילך את המן.

L'explication est que la résurrection des morts se fait par une grande miséricorde (ra'hamim rabim): la rosée avec laquelle Il est destiné à faire revivre les morts, et qui est la source des Treize Attributs de Miséricorde, comme cela est expliqué dans le discours commençant par «Et Il t'a nourri de la manne».

והנה ת"ת [תפארת] שהוא מדת הרחמים מדתו של יעקב עולה עד הכתר בחי' רחמים רבים בסוד בריה

Or, Tiferet (beauté), qui est l'attribut de miséricorde, l'attribut de Yaakov, s'élève jusqu'à Kéter (la Couronne), le niveau de la grande miséricorde, selon le mystère de la barre

התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב) וזהו ביום השלישי דייקא יקימנו ועמ"ש על פסוק זה לקמן גבי עשי"ת [עשרת ימי תשובה].

du milieu, qui traverse d'une extrémité à l'autre, dans le Zohar, à la fin de Parachat Terouma (page 175b). C'est là le sens de «le troisième jour», précisément: «Il nous relèvera». Voyez aussi ce qui est écrit plus loin sur ce verset, à propos des Dix Jours de Techouva.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים שהוא פני נשר בחי' רחמים לעורר רחמים על ירידת הנפש ועי"ז ואביא אתכם אלי ממש. כנשר יעיר כו' ישאחו על אברתו כו'. כמ"ש במ"א.

Et c'est là le sens de «Je vous ai portés sur des ailes d'aigles»: il s'agit de la face de l'aigle, le niveau de la miséricorde, afin d'éveiller la miséricorde sur la descente de l'âme; et, par cela, «Je vous ai amenés» véritablement «à Moi». «Comme un aigle éveille», etc., «il le porte sur ses ailes», etc., comme cela est expliqué ailleurs.

2 ונחיה לפניו דייקא היינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתגלה פנימי [פנימיות / פנימית] ע"י שלמעלה מהשכירה

והתיקון כו'. וזהו ביום השלישי כו' וירא את המקום מרחוק והוא ע"ד ליעקב אשר פדה את אברהם

«Et nous vivrons devant Lui» (lefanav), précisément: c'est-à-dire que, dans le Temps à venir, la dimension intérieure (pnimiyout) d'Atik Yomin, qui est au-dessus du brisement et de la réparation, etc., sera dévoilée. Tel est le sens de «Le troisième jour», etc.: «il vit l'endroit de loin». Cela correspond à «à Yaakov, qui a racheté Avraham»,

כי בחי' מרחוק הוא מה שרחוק מהשגה. אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני שאמר שלמה על מצות פרה אדומה.

car le niveau de «loin» désigne ce qui est éloigné de la compréhension. «J'ai dit: "Je deviendrai sage", mais cela est loin de moi»: Chlomo a dit cela au sujet de la mitsva de la vache rousse.

3 וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י ביום השלישי כו' בחינת רחמים כנ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ כי המצוה הזאת כו' ולא

רחוקה היא כו'

Et tout cela est attiré par «le troisième jour», etc., le niveau de la miséricorde, comme indiqué plus haut. Voyez aussi ce qui est écrit ailleurs au sujet du verset «Car ce commandement», etc., «et il n'en est pas éloigné», etc.,

שנאמר על מצות התשובה כי הגם שהמשכה מבחי' כתר מקיף עליון מה שנק' רחוק אעפ"כ [אף על פי כן] קרוב אליך הדבר כו' והיינו כענין ואשא אתכם על כנפי נשרים כו' אלי כנ"ל.

verset prononcé au sujet de la mitsva de la techouva (retour): bien que l'attraction provienne du niveau de Kéter (la Couronne), la lumière supérieure enveloppante, qui est appelée «éloignée», néanmoins, «la chose est proche de toi», etc. C'est comme l'idée de «Je vous ai portés sur des ailes d'aigle», etc., «vers Moi», comme indiqué plus haut.

4 והנה אפר הפרה הוא ג"כ בחי' תשובה לשרוף כל ההרהורין בישין כמ"ש במ"א ועי"ז נמשך מים חיים

מבחינת אחכמה והיא רחוקה לרחוק שנעשה קרוב.

Or, les cendres de la vache sont également le niveau de la techouva (retour), qui consume toutes les mauvaises pensées, comme il est expliqué ailleurs. Par ce moyen, des eaux vives sont attirées depuis le niveau de «Je deviendrai sage, mais cela est au-delà de moi» vers celui qui était loin et qui est devenu proche.

וכענין ההזאה לטהר טמא מת ככה ממש יחיה איש את נפשו האסורה וקשורה בהכלי עולם ונחשבת כמת כמ"ש ויתן את רשעים קברו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רשעים בחייהם קרויים מתים והיינו ע"י התעוררות רחמים רבים מלמעלה

Et de même que l'aspersion purifie celui qui a été rendu impur par un mort, de même, exactement, un homme fera revivre son âme, emprisonnée et enchaînée aux vanités du monde et considérée comme morte, comme il est écrit : « Il fit sa tombe avec les méchants », et comme l'ont dit nos Sages, de mémoire bénie : « Les méchants, de leur vivant, sont appelés morts. » Cela se fait par l'éveil d'une grande miséricorde d'en haut,

ולכן ההזאה הוא ג"כ ביום השלישי ע"י שמעורר רחמים על נפשו ברחמיך הרבים רחם עלינו כו' והוא רחום יכפר עון כו'.

et c'est pourquoi l'aspersion a également lieu le troisième jour : lorsque l'on éveille la miséricorde envers son âme — « Dans Ta grande miséricorde, aie pitié de nous », etc. — et « Lui, dans Sa miséricorde, pardonne la faute », etc.

5 ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב בענין ברחמיך הרבים כו'. וביום השביעי הוא בחי' מלי

Et voyez ce qui est écrit dans le discours commençant par « J'ai vu, et voici un chandelier d'or », au sujet de « Dans Ta grande miséricorde », etc. Et « au septième jour » désigne le niveau de Mal'hout (souveraineté),

והוא בחינת דוד ובז' אושפיזין יעקב הוא הג' ודוד הוא השביעי ובחי' דוד שהיה מרכבה לבחי' מלכות לפי שהוא בחי' דוד עבדי

qui est le niveau de David. Parmi les sept Ouchpizin (invités), Yaakov est le troisième et David le septième. Et le niveau de David, en ce qu'il était un char pour le niveau de Mal'hout, tient à ce qu'il est le niveau de « David Mon serviteur ».

והנה כתיב כי לי בניי [בני ישראל] עבדים פי' ע"י שיהיו בבחי' עבדים עי"ז יהיו לי ממש.

Or, il est écrit : « Car les enfants d'Israël sont des serviteurs pour Moi. » Cela signifie que c'est en étant au niveau de serviteurs qu'ils seront, par cela même, véritablement « Miens ».

6 וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא כו' שבח"י עבד שהוא הביטול לגמרי בלי שום טעם ודעת שרשו גבוה מאד

Et comme cela est expliqué ailleurs à propos du verset : « Et maintenant, je t'en prie, que [la puissance] soit grande », etc. : le niveau du serviteur, qui est une complète annulation de soi (bitoul), sans aucune raison ni connaissance, a une racine très élevée ;

והיינו שממשיך מבח"י כתר שלמעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] והוא בח"י מל' דא"ס וזהו בח"י לי ממש ע"ד המבואר במ"א ע"פ וארשתיך לי לעולם כו' שבבחי"ז אין שייך שינויים כו'.

c'est-à-dire qu'il attire du niveau de Kéter (la Couronne), qui est au-dessus de 'Hokhma (sagesse) et de Bina (compréhension), et qui est le niveau de la Mal'hout de l'Infini (Ein Sof). Et c'est là le niveau du « Mien » véritable, dans l'esprit de ce qui est expliqué ailleurs à propos du verset : « Je te fiancerai à Moi pour toujours », etc. : à ce niveau, les changements ne s'appliquent pas, etc.

7 וגם הנה שרש טומאת מת נמשך משב"כ [משבירת הכלים] ז' מלכין דתהו שמתו כו' בלע הוא בח"י הדעת כו'

De plus, la racine de l'impureté du mort provient du brisement des réceptacles (chevirat hakélim) : les sept rois de Tohou, qui moururent, etc. ; Bela correspond au niveau de Daat (connaissance), etc.

וזהו ג"כ ענין עץ הדעת טוב ורע. משא"כ בחכמה עילאה כתיב ימותו ולא בחכמה עץ החיים.

C'est aussi là le sens de l'Arbre de la connaissance du bien et du mal. En revanche, au sujet de la 'Hokhma supérieure, il est écrit : « Ils meurent, mais non par la sagesse » ; [il s'agit de] l'Arbre de vie.

וכש"כ [וכל שכן] בבחי" כתר כו' חיי החיים כו' וזה נמשך ע"י הביטול שלמעלה מהדעת שהוא בח"י ביום השביעי כו'.

À plus forte raison au niveau de Kéter (la Couronne), etc., la Vie des vies, etc. Et cela est attiré ici-bas par l'annulation de soi (bitoul), qui est au-dessus de Daat ; c'est le niveau du « septième jour », etc.

ועמ"ש בפ' ויקהל בד"ה קחו מאתכם תרומה. בענין ועד אין לו הפסק כו' ע"ש וזהו ענין דוד חי וקיים.

Et voyez ce qui est écrit dans la paracha de Vayakhel, dans le maamar commençant par « Prenez parmi vous une offrande », au sujet de « va'ed (pour toujours), qui ne cesse pas », etc. ; voyez là-bas. C'est là le sens de « David vit et subsiste ».

8 והנה גם ביעקב ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יעקב אבינו לא מת שהוא מבחי שלמעלה מהשבירה

וכמבואר במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ ויגש ע"פ ויברך יעקב את פרעה כו'

Or, au sujet de Yaakov également, nos Sages, de mémoire bénie, ont dit : « Yaakov notre père n'est pas mort », car il relève d'un niveau qui se situe au-dessus du brisement, comme cela est expliqué ailleurs à propos de l'enseignement du Zohar, à la fin de la parachat Vayigach, sur le verset : « Yaakov bénit Pharaon », etc.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ' וישלח ע"פ ויאבק כו' בענין כי לא יכול לו כו' ולכן ההזאה לטהרת טמא

מת להעביר רוח הטומאה הוא דייקא ביום השלישי וביום השביעי ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן:

Voyez aussi ce qui est écrit plus haut dans la parachat Vayichla'h, sur le verset « [Un homme] lutta », etc., au sujet de « il ne put l'emporter sur lui », etc. C'est pourquoi l'aspersion destinée à purifier celui que le contact avec un mort a rendu impur, afin d'écarter l'esprit d'impureté, a lieu précisément le troisième jour et le septième jour. Voyez aussi ce qui est écrit à propos du verset « Il t'a nourri de la manne ».



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/chukas/6/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak